Porównanie tłumaczeń I Kronik 16:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ustawił też przed skrzynią JAHWE – spośród Lewitów – posługujących do wspominania i do dziękowania, i do wielbienia JAHWE, Boga Izraela. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ustawił też przed skrzynią JAHWE służbę złożoną z Lewitów, aby wspominali i wielbili JAHWE, Boga Izraela, oraz dziękowali Mu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ustanowił też niektórych Lewitów sługami przed arką JAHWE, aby wspominali i chwalili *go*, i dziękowali JAHWE, Bogu Izraela: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A postanowił przed skrzynią Pańską z Lewitów sługu, aby wspominali, i wyznawali, i chwalili Pana, Boga Izraelskiego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I postanowił przed skrzynią PANSKĄ z Lewitów, którzy by służyli i wspominali sprawy jego, i wielbili a chwalili JAHWE Boga Izraelowego; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ustanowił przed Arką Pańską niektórych lewitów z obsługi, aby sławili, dzięki czynili i wychwalali Pana, Boga Izraela: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ustanowił też niektórych z Lewitów do posługi przed Skrzynią Pańską, ażeby wspominali, dziękowali i wychwalali Pana, Boga izraelskiego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie ustanowił niektórych lewitów sługami przed obliczem Arki JAHWE, aby wspominali, chwalili i wysławiali JAHWE, Boga Izraela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wyznaczył niektórych spośród lewitów usługujących przed Arką JAHWE, aby oddawali chwałę JAHWE, Bogu Izraela, wysławiali Go i wielbili. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I ustanowił niektórych lewitów sługami przed Arką Jahwe, aby wspominali i wielbili Jahwe, Boga Izraela. [Byli to]: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заповів перед лицем кивота господнього заповіту Левітам, щоб служили, піднімаючи голос, і визнавали і хвалили Господа Бога Ізраїля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto ustanowił przed Skrzynią WIEKUISTEGO sługi z Lewitów, aby wspominali, wyznawali i chwalili WIEKUISTEGO, Boga Israela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie postawił przed Arką JAHWE niektórych Lewitów jako usługujących, żeby przywoływali na pamięć oraz dziękowali i wysławiali JAHWE, Boga Izraela: |